

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS

DERNIER DÉLAI !

Les élections des délégués au Conseil du Personnel seront lancées dès le lendemain de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les listes électorales sont mises à jour et affichées aux lieux habituels dès le 5 mai 1986.

Le Conseil est chargé de fixer les grandes lignes de la politique de l'Association du Personnel.

Les délégués seront élus pour une période de 2 ans.

Le tableau au verso montre les places vacantes ainsi que le nom des délégués dont le mandat n'est pas à terme.

L'Association du Personnel s'est engagée dans un programme important qui concerne nos conditions sociales (pensions, salaires, etc..) et c'est le personnel qui peut le mieux défendre ces conditions.

Montrez votre motivation en vous portant candidat dans les délais prévus.

DEADLINE !

Elections of delegates on the Staff Council will be organized soon after the Ordinary General Meeting.

The Staff Council determines the broad outlines of the Staff Association's policy.

Updated lists of electoral groups are displayed on the usual notice boards.

Delegates are elected for a period of two years.

The table overleaf shows the vacancies as well as the names of those delegates whose mandate is not terminated.

The Staff Association is engaged in a very important programme concerning our social conditions (pensions, salaries, etc..) and defending these conditions can be best done by ourselves.

Show your concern by standing as a candidate.

ELECTION 1986/1987 AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1986/1987 comme suit :

Lundi 2 juin 1986, à 12h.00 : Clôture de réception des candidatures.

Vendredi 13 juin 1986, à 12h.00 : Délai pour la réception des bulletins de vote.

Lundi 16 juin 1986, à 8h.30 : Dépouillement du scrutin en public. Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bâtiment 564.

1986/1987 ELECTIONS TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1986/1987 elections :

Monday 2 June 1986, at noon : Closing date for the receipt of candidates' application forms.

Friday 13 June 1986, at noon : Closing date for the receipt of ballot papers.

Monday 16 June 1986, at 8.30 a.m. : Public counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 564.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1986 / 1987					
Groupes électoraux	D E L E G U E E S 1985/1986	IndE L E G U E S 1986/1987	Groupes électoraux	IDDEEL E E G G U E E S S 1985 / 1986	D E L E G U E S 1986/1987
DD - A 1)	G00SSENS Michel	G00SSENS Michel	PE - A 14)	AMDAL Soren	E
2)	V (*)	E	B 15(	V	E
B 1)	V	E	C 11)	V	E
C 1)	V	E			
DG/DA -	-		PS - A 15)	V	E
A 3	V	E	A 16(	GRIER Dennis	E
B 2	0BERT0 Claude	E	A 17)	HASEROTH Helmut	E
C 2	METRAL Danielle	E	B 16	VALVINI Alfredo	E
			B 17	GASE Klaas	E
EF - A 4	BEUSCH Werner	E	B 18)	BOIMOND Daniel	E
A 5	MAURIN Guy	E	B 19 (	CORCELLE Marc	E
B 3	DUPONT Pierre	E	B 20)	PITTIN Romain	E
B 4	V	E	C 12	S0NZ0GNI André	SONZOGNI André
B 5	PINEY Henri	PINEY Henri	C 13	ECUVILLON Gilbert	E
B 6	BARDIN Albert	E	ST/TIS A18	LACARRERE Daniel	E
C 3	BERTO Suzanne	BERTO Suzanne	ST - B 21	SCHMITT Claude	E
C 4	KUBLY Michel	KUBLY Michel	B 22	PESSARD Hélène	E
			B 23	BLANCHARD Jack	BLANCHARD J.
EP - A 6)	BAILLON Paul	BAILLON Paul	C 14	CACCIOPPOLI Michel	CACCIOPOLI M.
& A 7)	BORGHINI Michel	BORGHINI Michel	C 15	LONGERAY Joseph	LONGERAY J.
A 8	FREUDENREICH Klaus	E	C 16	LEROY Lucien	LEROY L.
A 9	SWARTZ Morris	E	C 17	RAPH0Z Jean-Pierre	RAPH0Z J.P.
B 7	REKTFVEY, Max	RE.NFA/FV v	C 18	V	E
B 8	V	E	C 19	V	E
B 9	BONNET Michel	E			
C 5)	BROZZI Delecurjo	BROZZI Delecur.	SPS- A 19	ATHERTON Harry	E
C 6)	JEANMAIRET Fernand	JEANMAIRET Fer.	A 20	BRUMMER Peter	E
C 7)	V	E	A 21	MILES John	E
			B 24	CAFAGNO Dante	E
FI - A 10)	DORAN Michael		B 25	LANGELEZ Jean-Claude	LANGELEZ J.C.
B 10)	PINAUD Gilbert	PINAUD Gilbert	B 26	GHINET François	GHINET F.
C 8	MORELLET Jean-Paul	E	B 27	ARN André	ARN André
			C 20)	DILLON Robin	DILLON Robin
			C 21)	GRILLET Guy	GRILLET Guy
LEP- A 11	V	E	TH - A 22	V	E
A 12	V	E	B & C		
A 13	TORTSCHANOFF Theodor	TORTSCHANOFF T.			
B 11)	BOSTEELS Claudine	E	TIS/ST A18	LACARRERE Daniel	E
B 12 (	PERREARD Jean-Claude	E	B 28	BEYNEL Paul	E
B 13)	TURCATO Gérard	E	C 22)	COIGNEE Roger	COIGNEE R.
B 14 (	VITASSE Michel	E	C 23)	DECRESSAC Alain	E
C 9	NIVOU Claude	NIVOU Claude			
C 10	RUGO Erminio	RUGO Erminio	A N R	NIEBERGALL Friedrich	E
			Pensionnas	V	E

(*) V.
(**) E.

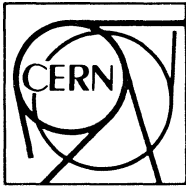
Vacant
Elections

- NB. 1. La Division ~~ST3~~ est devenue Division ST
2. Les Groupes des Divisions ~~DOC~~ et ~~MI~~ ont été réintégrés à l'intérieur de différentes Divisions.
3. Le Groupe ~~FI C9~~ a été réintégré à l'intérieur de la Division ST.

SCRUTATEURS / POLLING OFFICERS

BERTRAND J.C. Tél. 4712 - EP
BIDON S. 3731 - LEP
DEKKERS D. 2605 - TIS
FLUCKIGER M. 5575 - SPS
HOFMANN H. 6277 - FI
LAMIDON M. 3807 - PS

MALAVALLO N. A. Tél. 5895 - Attachés non-rémunérés
Membres extraordinaires
MARAIS O. (Mme) 2366 - DD, TH
MEMBRARD F. 2348 - ST
WEINGARTEN W. 6615 - EF
ZAPF W. 4466 - DG/DA, PE



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom

/

NAME, First Name

Département/Division

/

Department/Division

Collège électoral

/

Electoral College

Groupe électoral

/

Electoral Group

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date :Signature :

Note : Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 563, au plus tard

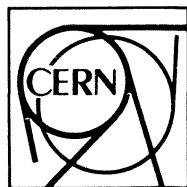
Note : This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 563, on or before

LUNDI 2 JUIN 1986, à 12h.00

MONDAY 2 JUNE 1986, at NOON

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS 1986/1987 DE MEMBRES A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, les scrutateurs ont procédé, dans les locaux de l'Association du Personnel **le jeudi 22 mai 1986, à 08h.30**, au dépouillement en public du scrutin de l'élection de **trois** membres à la Commission du Fonds d'Entraide.

Résultats :

Bulletins reçus :	91
Bulletins blancs ou nuls :	5
Bulletins valides :	86
BEETSCHEN-BUTTAY Françoise	42 voix (*)
FABERGE Tatiana	48 voix (*)
LESTIENNE Chantai	49 voix (*)
RENAUDOT Claude	33 voix
WENNER Max	39 voix

(*)é/ws

En conséquence, la Commission pour 1986/1987 se compose comme suit :

BEETSCHEN-BUTTAY Françoise / EF
BOURGES Jean / DD
BRIOT Lucien / SPS
CHANEY Eliane / TH
DUTHION Bernard / EP
FABERGE Tatiana / TH
HALVARSSON Björn / LEP
JUN Micheline / FI
LESTIENNE Chantai / EP

Conformément à l'Article 6.3 du Règlement général du Fonds d'Entraide, la Commission nommera parmi ses membres, à sa prochaine réunion, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire, un Trésorier.

Les personnes qui désirent de plus amples informations sur le fonctionnement du Fonds d'Entraide, peuvent obtenir du Secrétariat de l'Association du Personnel des exemplaires (en français et en anglais) du Règlement général.

ELECTION 1986/1987 OF MEMBERS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

As announced previously, votes for the election of **three members** to the Board of the Mutual Aid Fund were counted in public by the polling officers on Thursday 22nd May at 8.30 on the premises of the Staff Association.

Results

Ballot papers returned :	91
Spoilt / void papers :	5
Valid papers :	86
BEETSCHEN-BUTTAY Françoise	42 votes (*)
FABERGE Tatiana	48 votes (*)
LESTIENNE Chantai	49 votes (*)
RENAUDOT Claude	33 votes
WENNER Max	39 votes
(*) candidates elected	

The membership of the Board for 1986/1987 will therefore be as follows :

BEETSCHEN-BUTTAY Françoise / EF
BOURGES Jean / DD
BRIOT Lucien / SPS
CHANEY Eliane / TH
DUTHION Bernard / EP
FABERGE Tatiana / TH
HALVARSSON Björn / LEP
JUN Micheline / FI
LESTIENNE Chantai / EP

Pursuant to Article 6.3 of the general Regulations of the Mutual Aid Fund, the Board will appoint, from among its members, a Chairman, a Vice-Chairman, a Secretary and a Treasurer at its next meeting.

Persons requiring further information on the running of the Mutual Aid Fund may obtain copies of the general regulations (in English and French) from the Staff Association Secretariat.

JARDIN D'ENFANTS DU CERN

Le Jardin d'enfants du CERN organise une **conférence le**

JEUDI 12 JUIN 1986, à 20h.30
Salle du Conseil - Bât. Principal

Cette conférence aura pour thème :

"ECOUTE ET COMMUNICATION" et sera présentée par *Mme ROBLIN, Psychologue au Centre de Langage de Genève.*